

N SERIES

THE END OF THE F^{XXX}ING WORLD

ITALIANO

CREATO DA

Charles S. Forsman

EPISODIO 1.02

"Episode 2"

Sulla strada, James e Alyssa si rendono presto conto di essere sopra le loro teste, ma nessuno dei due vuole ammetterlo. Un veterinario dell'esercito amichevole offre loro aiuto.

SCRITTO DA:

Charlie Covell

DIRETTO DA:

Jonathan Entwistle

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

24.10.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Christine Bottomley	...	Gwen
Navin Chowdhry	...	Tony
Steve Oram	...	Phil
Holly Beechey	...	Little Alyssa
Geoff Bell	...	Martin
Adam Brown	...	Kyle
Polly Kemp	...	Rita

1

00:00:06,480 --> 00:00:10,360
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:21,400 --> 00:00:24,840
Durante il viaggio con Alyssa
non andò sempre tutto secondo i piani.

3

00:00:24,920 --> 00:00:26,880
Credi che esploderà?

4

00:00:26,960 --> 00:00:28,360
Non è un film.

5

00:00:29,240 --> 00:00:31,800
Se fosse un film,
probabilmente saremmo americani.

6

00:00:39,880 --> 00:00:42,920
TRE ORE PRIMA

7

00:00:45,480 --> 00:00:48,280
Mi chiedevo che suono avrebbe emesso
quando l'avessi uccisa.

8

00:00:54,920 --> 00:00:56,560
Serviva un posto silenzioso.

9

00:00:58,240 --> 00:01:00,440
Indovina che odore ha la libertà?

10

00:01:00,960 --> 00:01:02,880
- Sentiamo.
- Sterco di vacca.

11

00:01:04,040 --> 00:01:06,800
- Metti la cintura di sicurezza.
- 'Fanculo la cintura.

12

00:01:10,200 --> 00:01:12,040
Allora, che cosa vuoi fare?

13

00:01:12,680 --> 00:01:13,680
Non lo so.

14

00:01:14,280 --> 00:01:18,040
Perché possiamo fare
letteralmente di tutto, James.

15

00:01:19,440 --> 00:01:21,120
Qualsiasi cosa vogliamo.

16

00:01:25,640 --> 00:01:27,720
Pistola!

17

00:01:29,760 --> 00:01:32,280
Ironicamente, non ero nel mio elemento.

18

00:01:38,520 --> 00:01:39,800
Forza!

19

00:01:41,080 --> 00:01:42,560
Ma che schifo!

20

00:01:44,560 --> 00:01:47,640
A volte lo guardo e penso: "Sei morto?"

21

00:01:49,320 --> 00:01:50,680
La lingua nell'orecchio.

22

00:01:51,760 --> 00:01:53,560
- Che?
- Mi piace.

23

00:02:02,280 --> 00:02:03,960
D'accordo, ora smettetela.

24

00:02:07,280 --> 00:02:08,280
Mi scusi.

25

00:02:08,360 --> 00:02:10,639
Alyssa era molto brava
a infastidire la gente.

26

00:02:12,840 --> 00:02:14,920
Grazie a Dio ho spaccato il mio telefono.

27

00:02:15,640 --> 00:02:18,840
Scommetto che mia mamma
chiama a ripetizione. Stupida stronza.

28

00:02:20,400 --> 00:02:22,440
Tra quanto tuo padre chiamerà la polizia?

29

00:02:22,520 --> 00:02:23,600
Che cosa?

30

00:02:24,120 --> 00:02:25,120
Per la macchina.

31

00:02:26,360 --> 00:02:27,520
Non lo farà.

32

00:02:27,600 --> 00:02:29,400
- Davvero?
- Sì.

33

00:02:29,920 --> 00:02:31,560
Penserà che torni a casa presto.

34

00:02:32,080 --> 00:02:34,920
È un coglione, ma è abbastanza ottimista.

35

00:02:41,000 --> 00:02:42,000
Che c'è?

36

00:02:42,840 --> 00:02:43,680
Cosa?

37

00:02:45,640 --> 00:02:47,040
Mi piace mangiare.

38

00:02:49,000 --> 00:02:51,280
Mamma dice che se il cibo
fosse il suo compagno,

39

00:02:51,360 --> 00:02:53,160
lei avrebbe una relazione violenta.

40

00:02:54,080 --> 00:02:56,600
Lo dice come se fosse una battuta,
ma non lo è.

41

00:02:58,600 --> 00:02:59,440
Che c'è?

42

00:03:10,240 --> 00:03:11,880
Hai portato dei soldi?

43

00:03:12,520 --> 00:03:13,360
Tu no?

44

00:03:13,440 --> 00:03:15,680
Sì, li ho spesi al Laserkill.

45

00:03:16,480 --> 00:03:17,640
Era tutto ciò che avevi?

46

00:03:19,040 --> 00:03:22,240
Non avrei dovuto pagare per te,
sono stata fottutamente gentile.

47

00:03:22,320 --> 00:03:23,680
Che cosa facciamo?

48

00:03:25,520 --> 00:03:27,520
Beh, è solo cibo.

49

00:03:28,360 --> 00:03:30,880
E non lo abbiamo
neanche mangiato tutto. Tu no.

50

00:03:33,560 --> 00:03:34,600
L'unica regola

51

00:03:34,680 --> 00:03:37,640

è di non rubare mai
da un negozio piccolo o indipendente.

52

00:03:38,240 --> 00:03:40,440
- Di chi è questa regola?
- Di mio padre.

53

00:03:41,120 --> 00:03:42,880
Lui è come Robin Hood.

54

00:03:42,960 --> 00:03:44,880
Infrange la legge, ma ha una morale.

55

00:03:44,960 --> 00:03:47,360
"Se è una catena, rompila."

56

00:03:47,440 --> 00:03:50,080
- Dillo.
- "Se è una catena, rompila."

57

00:03:50,160 --> 00:03:53,480
Brava. Altrimenti,
stai finanziando il terrorismo.

58

00:03:54,920 --> 00:03:57,720
- Questi posti sono gestiti dall'Uomo.
- Quale uomo?

59

00:03:57,800 --> 00:03:59,040
"L'Uomo."

60

00:03:59,840 --> 00:04:02,360
L'Uomo che possiede tutto il petrolio,

61

00:04:02,440 --> 00:04:05,960
che sfrutta i bambini cinesi per costruire
smartphone e odia la Palestina.

62

00:04:08,560 --> 00:04:09,880
Farai la femminuccia?

63

00:04:11,280 --> 00:04:14,040

Mostrare disponibilità
era l'approccio migliore.

64

00:04:19,240 --> 00:04:20,279
Cazzo!

65

00:04:29,840 --> 00:04:31,000
Complimenti!

66

00:04:32,520 --> 00:04:35,480
- Metti la cintura di sicurezza.
- 'Fanculo la cintura.

67

00:04:36,000 --> 00:04:37,800
Ce l'avevo in pugno.

68

00:04:39,000 --> 00:04:40,360
Dovremmo fare sesso.

69

00:04:42,040 --> 00:04:43,760
- Come, ora?
- Sì!

70

00:04:45,840 --> 00:04:46,920
Togliti la maglietta.

71

00:04:50,000 --> 00:04:51,600
Dovevo andare avanti così.

72

00:04:53,480 --> 00:04:55,560
- Non dovremmo fermarci?
- No.

73

00:04:55,640 --> 00:04:56,840
Continua a guidare.

74

00:04:57,880 --> 00:05:01,200
Ma non ero sicuro che il sesso
prevedesse di poter andare avanti.

75

00:05:01,280 --> 00:05:02,640
Specialmente per un uomo.

76

00:05:03,320 --> 00:05:04,960
Per le donne va bene.

77

00:05:05,040 --> 00:05:07,400
Stanno sdraiate, pensano all'Inghilterra.

78

00:05:08,160 --> 00:05:10,680
Noi uomini, dobbiamo essere l'Inghilterra.

79

00:05:10,760 --> 00:05:12,680
Ferma! Mi sa che sono bloccato.

80

00:05:20,560 --> 00:05:21,800
Merda.

81

00:05:24,480 --> 00:05:25,920
Perché stai ridendo?

82

00:05:26,720 --> 00:05:28,240
Mio padre ama questa macchina.

83

00:05:28,760 --> 00:05:31,080
È la cosa più costosa
che abbia mai comprato.

84

00:05:39,680 --> 00:05:41,880
E ora che cazzo facciamo?

85

00:05:42,840 --> 00:05:44,920
Credi che esploderà?

86

00:05:45,000 --> 00:05:46,400
Non è un film.

87

00:05:48,200 --> 00:05:49,320
Andiamo.

88

00:05:49,960 --> 00:05:52,560
- Dove stai andando?
- Beh, non possiamo guidarla, no?

89

00:05:52,640 --> 00:05:54,920
Potrei aggiustarla, non lasciamola qui.

90

00:06:00,600 --> 00:06:02,400
Pensi ancora di poterla aggiustare?

91

00:06:09,280 --> 00:06:10,320
Cosa dovremmo fare?

92

00:06:10,880 --> 00:06:11,880
Andare a casa.

93

00:06:11,960 --> 00:06:13,320
Vuoi andare a casa?

94

00:06:13,840 --> 00:06:16,560
Aspetta. Lui vuole andare a casa?

95

00:06:16,640 --> 00:06:17,800
Tu vuoi tornare a casa?

96

00:06:18,920 --> 00:06:20,760
Va bene, puoi farlo se vuoi.

97

00:06:20,840 --> 00:06:24,000
- Non voglio, chiedevo solo.
- Io non voglio andare a casa, James.

98

00:06:25,080 --> 00:06:27,320
- Ma...
- Io non voglio andare a casa.

99

00:06:32,320 --> 00:06:34,120
- E cosa vuoi fare?
- Non lo so!

100

00:06:34,200 --> 00:06:36,680
Perché non pensi a qualcosa tu
per una volta?

101

00:06:39,480 --> 00:06:40,920
Non potevo farlo lì.

102

00:06:41,000 --> 00:06:42,960
L'auto mi avrebbe collegato al crimine.

103

00:07:26,920 --> 00:07:28,400
Perché nessuno si ferma?

104

00:07:29,080 --> 00:07:31,240
Forse perché hai i capezzoli al vento.

105

00:07:32,080 --> 00:07:35,320
Sul serio. Nessuno si ferma
per gli strambi, tranne altri strambi.

106

00:07:35,400 --> 00:07:37,880
E tu sembri uno in libertà provvisoria.

107

00:07:53,040 --> 00:07:54,080
Va tutto bene?

108

00:07:54,840 --> 00:07:55,680
Salve.

109

00:07:56,200 --> 00:07:59,120
Sto andando a sud, figliolo,
se per te va bene.

110

00:08:04,920 --> 00:08:06,280
Vuoi un passaggio o no?

111

00:08:07,720 --> 00:08:08,760
Sì, grazie.

112

00:08:09,440 --> 00:08:10,560
Sali, allora.

113

00:08:11,960 --> 00:08:12,960
Vieni.

114

00:08:14,520 --> 00:08:15,560
Vieni!

115
00:08:21,200 --> 00:08:24,120
Sarò molto incazzata
se verremo ammazzati.

116
00:08:37,120 --> 00:08:38,919
Non ci credo che si è messo davanti.

117
00:08:40,480 --> 00:08:44,240
Prendi quel maglione lì dietro, tesoro,
e passalo al tuo ragazzo.

118
00:08:44,320 --> 00:08:45,920
Chi ha detto che è il mio ragazzo?

119
00:08:48,160 --> 00:08:50,240
Alyssa metteva alla prova la mia pazienza.

120
00:08:53,080 --> 00:08:54,240
Stai bene, tesoro?

121
00:08:56,040 --> 00:08:56,960
Sta bene?

122
00:08:57,520 --> 00:08:58,560
Sta bene.

123
00:08:59,560 --> 00:09:01,080
Sei divertente, mi piaci.

124
00:09:04,760 --> 00:09:06,840
- Quello è il suo cane?
- Quasi, la compro.

125
00:09:08,680 --> 00:09:10,760
- È carina, vero?
- Sì.

126
00:09:11,280 --> 00:09:12,920
Non a lungo, però.

127
00:09:13,480 --> 00:09:14,960
È un cane corso.

128
00:09:16,320 --> 00:09:17,360
Che cos'è?

129
00:09:17,440 --> 00:09:20,680
È al numero 23 nella lista
dei 25 cani più pericolosi.

130
00:09:20,760 --> 00:09:22,000
È da combattimento.

131
00:09:23,080 --> 00:09:25,560
- Sono cani costosi?
- Un po'.

132
00:09:26,080 --> 00:09:27,920
Sai che la tua macchina sa di piedi?

133
00:09:32,480 --> 00:09:34,600
Un mio commilitone
ne aveva due a Fallujah.

134
00:09:35,120 --> 00:09:37,440
- Sono letali.
- Era nell'esercito?

135
00:09:37,520 --> 00:09:38,720
Cinque anni.

136
00:09:39,640 --> 00:09:40,480
Bello.

137
00:09:43,160 --> 00:09:45,960
Allora, ditemi, che combinate voi due?

138
00:09:48,720 --> 00:09:51,000
Non vi dico niente, che problema c'è?

139

00:09:51,080 --> 00:09:52,440
Non abbiamo fatto nulla.

140
00:09:52,520 --> 00:09:53,520
Certo.

141
00:09:55,120 --> 00:09:57,000
Comunque non me ne frega un cazzo.

142
00:09:57,760 --> 00:10:00,720
Faccio solo conversazione,
non sono un poliziotto del cazzo.

143
00:10:03,320 --> 00:10:04,880
Ho solo pensato che...

144
00:10:05,400 --> 00:10:08,040
...forse vorreste chiamare vostra madre.

145
00:10:08,120 --> 00:10:09,200
Dirle che state bene.

146
00:10:09,280 --> 00:10:10,840
Veramente mia madre è morta.

147
00:10:22,880 --> 00:10:24,800
Avevi detto che tua madre è in Giappone.

148
00:10:26,000 --> 00:10:27,040
E quindi?

149
00:10:27,120 --> 00:10:29,560
Quindi è molto diverso
dall'essere morti, no?

150
00:10:33,440 --> 00:10:34,600
Questo è un coglione.

151
00:10:34,680 --> 00:10:35,720
Cosa?

152

00:10:36,600 --> 00:10:39,000
È il peggior tipo di persona.

153

00:10:39,080 --> 00:10:40,160
Sembra a posto.

154

00:10:40,240 --> 00:10:42,840
Perché lo difendi? È un assassino.

155

00:10:43,080 --> 00:10:44,920
- Che cosa?
- Era nell'esercito.

156

00:10:45,280 --> 00:10:46,520
Ha ucciso delle persone.

157

00:10:47,120 --> 00:10:50,240
E ora si compra un cane
con cui uccidere altri cani.

158

00:10:52,360 --> 00:10:53,400
Ecco qui.

159

00:10:56,520 --> 00:10:57,520
Grazie.

160

00:10:58,320 --> 00:10:59,200
Sì.

161

00:11:05,240 --> 00:11:06,240
È la tua famiglia?

162

00:11:07,680 --> 00:11:09,000
Lei è la mia signora, Liz.

163

00:11:09,480 --> 00:11:10,680
Abi.

164

00:11:10,760 --> 00:11:11,800
E il piccolo Jack.

165

00:11:13,840 --> 00:11:15,120
Jack sembra una patata.

166
00:11:16,840 --> 00:11:17,880
Che dici, tesoro?

167
00:11:17,960 --> 00:11:18,960
Scherzo.

168
00:11:19,440 --> 00:11:20,440
Scherzavo.

169
00:11:22,920 --> 00:11:24,400
Sembra un prosciutto.

170
00:11:26,400 --> 00:11:28,360
Lo sembra, non è vero?

171
00:11:35,000 --> 00:11:37,040
Voi due siete così fottutamente noiosi.

172
00:11:43,160 --> 00:11:44,240
Scusi.

173
00:11:45,480 --> 00:11:46,800
Non essere sciocco.

174
00:11:50,640 --> 00:11:53,520
È un po' eccessiva, la signorina.

175
00:11:55,360 --> 00:11:57,280
Sì, riesce ad esserlo.

176
00:11:58,040 --> 00:11:59,080
Beh...

177
00:12:00,040 --> 00:12:01,040
Donne.

178
00:12:01,800 --> 00:12:02,800
Sì.

179
00:12:05,600 --> 00:12:06,600
Forse.

180
00:12:10,000 --> 00:12:11,160
Com'era?

181
00:12:11,840 --> 00:12:12,960
Nell'esercito.

182
00:12:13,880 --> 00:12:15,400
Normale.

183
00:12:16,360 --> 00:12:17,560
Ha ucciso delle persone?

184
00:12:18,760 --> 00:12:20,200
È parte del lavoro, figliolo.

185
00:12:21,080 --> 00:12:22,160
Quante?

186
00:12:23,920 --> 00:12:26,520
Sarebbe da malati tenere il conto, no?

187
00:12:27,120 --> 00:12:28,680
Io l'avrei fatto di sicuro.

188
00:12:30,560 --> 00:12:32,480
- Vado al...
- Certo.

189
00:12:32,560 --> 00:12:34,080
- ...bagno.
- Certo.

190
00:12:38,280 --> 00:12:39,560
Senti, figliolo.

191
00:12:40,760 --> 00:12:43,280
Credo che ti farò compagnia, mi sistemo.

192
00:12:46,680 --> 00:12:48,840
Non sono brava a chiedere scusa.

193
00:12:49,880 --> 00:12:51,520
Ma a volte so che dovrei.

194
00:13:05,600 --> 00:13:07,080
Che ti è successo alla mano?

195
00:13:21,280 --> 00:13:22,760
A volte

196
00:13:22,840 --> 00:13:24,440
lascio che le cose accadano.

197
00:13:26,640 --> 00:13:28,440
Anche se non voglio che accadano.

198
00:13:32,040 --> 00:13:33,320
Non so il perché.

199
00:13:41,280 --> 00:13:42,280
Che sta succedendo?

200
00:13:46,080 --> 00:13:47,080
Sei gay?

201
00:13:48,360 --> 00:13:50,520
- Non c'è problema se lo sei.
- Non lo sono.

202
00:13:50,600 --> 00:13:53,080
- Ma se lo sei, dovresti dirmelo.
- Non sono gay.

203
00:13:53,160 --> 00:13:54,440
Allora che stai facendo?

204
00:13:55,520 --> 00:13:57,080
Tu dove credi di andare?

205
00:13:58,160 --> 00:14:00,160
Beh, io devo andare.

206
00:14:00,240 --> 00:14:02,400
Il cane non si comprerà da solo.

207
00:14:02,480 --> 00:14:03,840
Dammi il tuo portafogli.

208
00:14:04,800 --> 00:14:05,640
Che?

209
00:14:05,720 --> 00:14:06,880
Dammi il tuo portafogli.

210
00:14:11,080 --> 00:14:13,600
Dammi il tuo portafogli o ti giuro, cazzo,

211
00:14:13,680 --> 00:14:16,480
che andrò da Liz, Abi
e dal tuo strano ragazzino patata

212
00:14:16,560 --> 00:14:19,520
e dirò loro che cosa ti piace fare
ai ragazzini nei bagni.

213
00:14:19,600 --> 00:14:20,880
Non lo faresti.

214
00:14:20,960 --> 00:14:22,880
E lo dirò alla polizia.

215
00:14:45,600 --> 00:14:46,920
Lui mi ha messo la mano lì.

216
00:14:49,600 --> 00:14:53,040
Sai, se la gente vuole farti delle cose,
non devi lasciarglielo fare.

217
00:14:53,120 --> 00:14:54,120

Si.

218

00:14:55,360 --> 00:14:56,440
Lo sai?

219

00:14:56,960 --> 00:14:57,960
Si.

220

00:14:58,480 --> 00:14:59,800
Allora perché l'hai fatto?

221

00:15:02,880 --> 00:15:05,440
Ti è successo qualcosa di brutto
quando eri piccolo?

222

00:15:16,520 --> 00:15:17,800
Sono stanca.

223

00:15:33,720 --> 00:15:35,800
- Una stanza doppia?
- Già.

224

00:15:35,880 --> 00:15:39,000
Una stanza doppia con un doppio letto
per il doppio del sesso.

225

00:15:42,960 --> 00:15:44,440
Devo piangere.

226

00:16:02,160 --> 00:16:04,640
- Vuoi guardare la TV?
- Ok.

227

00:16:17,320 --> 00:16:18,760
Cerca dei porno.

228

00:16:40,720 --> 00:16:42,160
Dove stai andando?

229

00:16:42,240 --> 00:16:43,280
Al bagno.

230
00:17:47,920 --> 00:17:49,120
Stai bene?

231
00:17:50,440 --> 00:17:52,280
Vado al distributore.

232
00:18:02,360 --> 00:18:03,200
Pronto?

233
00:18:05,960 --> 00:18:07,000
Pronto?

234
00:18:07,920 --> 00:18:09,200
Sei tu, Alyssa?

235
00:18:10,960 --> 00:18:12,240
Sei tu, vero?

236
00:18:15,240 --> 00:18:17,040
Posso parlare con mia mamma?

237
00:18:17,120 --> 00:18:18,720
Lei non vuole parlare con te.

238
00:18:45,800 --> 00:18:48,800
PER UN'ADOLESCENTE SPECIALE

239
00:18:53,280 --> 00:18:55,840
Cara Alyssa,
spero che il tuo compleanno sia felice!

240
00:18:55,920 --> 00:18:56,960
Con tanto amore, papà.

241
00:19:03,120 --> 00:19:04,000
È buono.

242
00:19:11,280 --> 00:19:12,760
- Posso spegnerlo?
- Sì.

243
00:19:20,560 --> 00:19:23,120
Non posso tornare a casa. Mai più.

244
00:19:24,200 --> 00:19:26,720
- Tu puoi.
- Non voglio.

245
00:19:29,760 --> 00:19:31,000
Mi vuoi?

246
00:19:33,200 --> 00:19:34,320
Che cosa?

247
00:19:34,400 --> 00:19:37,040
Mi vuoi
o lasci solo che le cose accadano?

248
00:19:38,960 --> 00:19:40,200
Ti voglio.

249
00:19:43,760 --> 00:19:46,240
Andrò da mio padre. Se vuoi, puoi venire.

250
00:19:47,520 --> 00:19:48,520
Sì.

251
00:19:58,120 --> 00:20:00,480
- James?
- Sì?

252
00:20:01,040 --> 00:20:02,760
Mi coccoli?

253
00:20:53,840 --> 00:20:55,400
La polizia, per favore.

N SERIES
**THE END OF THE
F^{xxx}ING WORLD**

The logo for 8FLIX, featuring the number 8 in black, the letter F in grey, and the letters LIX in grey with a yellow dot above the I.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.